



Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044



CHÚA NHẬT 2 NĂM A, NGÀY 19/1/2020

Lm Chánh xứ Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R

Tại Werden nước Đức, có một con chiên làm bằng đá được đặt ngay trên nóc một nhà thờ. Câu chuyện kể lại rằng, xưa kia có một ông thợ đang sửa lại mái nhà thờ; thỉnh linh sợi giây đai an toàn bị đứt, ông bị rơi ngã xuống đất. Khu vực phía dưới xung quanh nhà thờ chất đầy gạch đá. Nhưng may mắn cho ông, có một con chiên đi ăn cỏ, lạc vào khu vực nhà thờ. Ông đã rơi xuống ngay trên mình con chiên. Con chiên bị chết tại chỗ, nhưng ông thợ đã sống sót. Sau đó người thợ này đã tạc một con chiên bằng đá, đặt trên mái nhà thờ để nhớ ơn con chiên đã cứu mạng sống của mình, nhưng đồng thời cũng nhớ đến “con chiên” khác quan trọng hơn chính là Chúa Giêsu, Đấng đã mang lấy tội lỗi nhân loại.

Trong Bài Phúc Âm Chúa nhật Tuần 2 Mùa Thường Niên năm A hôm nay (Ga 1:29-34), chúng ta được nghe Thánh Gioan Tẩy Giả giới thiệu với người Do thái rằng chính Chúa Giêsu là Chiên Thiên Chúa, Đấng xoá bỏ tội trần gian. Sách Giáo Lý Giáo Hội Công Giáo số 603 giải thích hành động này của Thánh Gioan Tẩy Giả nhằm “tỏ cho thấy Chúa Giêsu vừa là người Đầy tớ đau khổ, im lặng, để người ta dẫn tới lò sát sinh (Is 53:7) và gánh tội lỗi của nhiều người, vừa là chiên con của Lễ Vượt Qua, biểu tượng của sự cứu chuộc của Israel, hồi diễn ra lễ Vượt Qua đầu tiên (Xh 12:3-14). Tất cả cuộc đời của Chúa Kitô nói lên sứ mạng của Người: ‘Phục vụ và thí mạng sống mình làm giá chuộc cho nhiều người’ (Mc 10:45)”

Chúng ta đều biết, con chiên là một con vật không những cho len và thịt mà còn hiền lành nên nó cũng tượng trưng cho sự thanh khiết và vô tội. Đối với người Do thái, hằng năm vào Lễ Vượt Qua, mỗi gia đình có tục lệ ăn thịt một chiên non dưới 1 tuổi, không tì vết để kỷ niệm ngày Chúa giải phóng họ ra khỏi ách nô lệ Ai Cập. Chính trong đêm giải thoát dân Do thái thoát khỏi đất Ai Cập, Thiên Chúa đã truyền cho họ ăn thịt chiên non và bôi máu chiên lên cửa nhà để rồi nhờ máu đó mà thiên thần Chúa đến mà không sát phạt họ. Do đó, đối với dân Do thái, máu chiên tiêu biểu cho sự hy sinh và giải thoát khỏi cảnh nô lệ. Chúa Giêsu đã chịu tử hình vào dịp Lễ Vượt Qua và bữa Tiệc ly chính

là Lễ Vượt Qua mới mà chính Chúa Giêsu là con chiên của Thiên Chúa bị sát tế để giải thoát nhân loại khỏi gông cùm tội lỗi và sự chết.

Trong mỗi Thánh lễ, trước khi rước lễ, chúng ta đều nghe vị linh mục đọc lên: “Đây Chiên Thiên Chúa, đây Đấng xoá tội trần gian. Phúc cho ai được mời đến dự tiệc Chiên Thiên Chúa.” Mặc dầu trong tiếng Việt dịch là “xoá” nhưng thật ra trong nguyên ngữ Hy Lạp, từ này là “airein” và tiếng Latinh dịch là “tollis” có nghĩa là nhận lấy vào mình, gánh lấy, vác lấy. Vì thế, có lẽ chúng ta nên dịch là “Đây Chiên Thiên Chúa, Đấng gánh tội trần gian” để cho chúng ta biết rằng Chúa Giêsu không ở ngoài cuộc chỉ việc xoá tội, nhưng Ngài thật sự nhập cuộc trong kiếp sống con người hầu gánh lấy tội lỗi con người. Chính vì gánh lấy tội lỗi con người mà Chúa Giêsu dẫu không mang chút tí vết tội lỗi đã chịu hạ mình xếp hàng chịu phép rửa của Gioan Tẩy Giả. Chính vì gánh lấy tội lỗi con người, Chúa Giêsu đã lui tới và đồng bàn với người tội lỗi hầu cho họ cảm nghiệm được tình yêu tha thứ của Thiên Chúa. Cũng chính vì gánh lấy tội lỗi con người mà Chúa Giêsu chịu chết khổ hình trên cây thập giá hầu giải thoát nhân loại khỏi xích xiềng tội lỗi và sự chết cùng ban cho họ sự sống đời đời.

ĐÂY CHIÊN THIÊN CHÚA!



Điều đáng buồn là ngày nay nhiều người trong chúng ta đánh mất ý thức về tội lỗi và một khi không còn ý thức về tội lỗi thì con người dễ dàng có ảo tưởng rằng không cần ơn tha thứ của Thiên Chúa, không cần ơn cứu độ nơi Chúa Giêsu Kitô, và vì thế không cần xưng tội làm gì. Điều đó có thể thấy được rõ nét nơi một số người Công giáo vẫn nghĩ rằng mình chẳng mắc tội gì cả trong khi vẫn ngoan cố ủng hộ phá thai, trợ tử, “hôn nhân đồng tính” và những hành động vô luân khác bất chấp những lời khuyên bảo của Giáo hội. Nhân đây, cũng cần nhắc lại kể từ ngày 22 tháng 1 năm 1973 khi Tòa Cao Pháp Viện Hoa Kỳ cho phép hợp thức hóa phá thai, có khoảng 61 triệu thai nhi bị sát hại tại quốc gia này. Vì thế, trong cuộc gặp gỡ hôm 16 tháng 1 năm nay với 15 giám mục thuộc các tiểu bang Iowa, Kansas, Missouri và Nebraska trong dịp các ngài thực hiện “ad limina” đến Vatican, Đức Thánh Cha Phanxicô đồng ý với việc các giám mục Hoa Kỳ kêu gọi bảo vệ thai nhi là một ưu tiên hàng đầu của người tín hữu tại Mỹ. Đức Thánh Cha nói: “Trước hết đây không phải là vấn đề tôn giáo mà là vấn đề nhân quyền.”

Là Chiên Thiên Chúa để gánh lấy tội trần gian, Chúa Giêsu không mong gì hơn là muốn chúng ta hãy ăn năn thống hối và sẵn sàng từ bỏ tội lỗi của mình để Ngài gánh đi, hầu tâm hồn chúng ta được trong sạch, tràn ngập niềm vui và bình an. †



THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- Lễ Chiều Thứ Bảy* 6:00 PM
- Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10:00 AM
- Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12:00 PM
- Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm Đầu Tháng	
Chầu Thánh Thể	7:30 PM – 8:00 PM
Thứ Năm tuần 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	8:00 PM – 9:00 PM
Thứ Sáu đầu và tuần thứ 2 trong tháng	
Chầu Lược	7:30 AM – 7:00 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên website.

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- † Giải Tội**
Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- † Rửa Tội**
• Rửa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 4 PM tại nhà thờ.
• Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7 PM tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.
• Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.
- † Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- † Hôn Phối**
Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- † Xức dầu**
Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (562) 682-8591
- † Đám Tang**
Khi có người qua đời, xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ hoặc (562) 682-8591

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật:

Xin liên lạc với các Trưởng Giáo Khu

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ – THIẾU NHI THÁNH THỂ

- ✠ Giáo Lý:** Sáng: 9 AM – 10:15 AM
Chiều: 3:15 PM – 4:30 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ:** Sáng: 10:30 AM – 11:45 AM
Chiều: 1:45 PM – 3 PM
- ✠ Thiếu Nhi Thánh Thể:** Chiều: 1:45 PM – 3 PM

KHỐI GIÁO DỤC

- Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Trần Anh Kim (214) 606-1956
- Hội Đồng Tài Chánh**
Ông Phạm Hữu Tuấn (469) 879-9729
- Hội Đồng Thường Vụ**
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

- Ban Giáo Lý**
Sr. Trần Janine Vân, CMR. (816) 489-6759
- Ban Việt Ngữ**
Thầy Lê Thanh (469) 867-6025
- Hội Phụ Huynh**
Anh Khiêm Dương (469) 328-0735
- Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể**
Cô Đặng Thị Ánh Tuyết (469) 682-9087
- Ban Giáo Lý Dự Tông**
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Safety Environment Officer

- Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
- Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

- Cô Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

- Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ

- Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

- Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

- Anh Nguyễn Minh Tiến (972) 408-5996

CÁC GIÁO KHU

- Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
- Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
- Khu 3: Bà Nguyễn Mỹ Tiên (469) 422-9197
- Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
- Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
- Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
- Khu 7: Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Khu 8: Ông Nguyễn T. Trung (469) 734-0057
- Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
- Khu 10: Ông Phạm Văn Địa (469) 288-2310
- Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
- Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

KHỐI PHỤ VỤ

- Ông Nguyễn Hữu Đào (972) 276-9879
- Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ**
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037
- Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh**
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753
- Ban Giúp Lễ**
Justin Nguyễn (469) 579-9271 (Text Only)

CÁC HỘI ĐOÀN

- Đoàn Liên Minh Thánh Tâm**
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551
- Hội Các Bà Mẹ Công Giáo**
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302
- Hội Đạo Binh Đức Mẹ**
Anh Đào Ngọc Anh (214) 548-3294
- Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp**
Anh Phạm Đức Lâm (214) 549-0897
- Đoàn Thanh Niên Công Giáo**
Anh Phạm Khắc Nghi (603) 858-2474
- Mục Vụ Giới Trẻ**
Anh David Phạm (469) 602-1288
- Nhóm Nguồn Sống**
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475
- Ban Trật Tự**
Anh Thi Nguyễn (469) 235-9064
- Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa**
Ông Phạm Đức Hưng (214) 315-9269

KHỐI GIA ĐÌNH

- Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối**
Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331
- CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình**
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 19/1 trong Tuần II Mùa Thường niên năm A.
Ngày Tri Ân Thầy Cô của Giáo xứ.
Quyên tiền lần 2 cho Giáo hội Châu Mỹ Latinh
- Thứ Hai 20/1. Lễ Thánh Fabianô, Giáo hoàng Tử đạo & Thánh Sébastianô, Tử đạo.
- Thứ Ba 21/1. Lễ Thánh Anê, Trinh nữ, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Thứ Tư 22/1. Ngày Cầu Nguyện Cho Việc Bảo Vệ Các Thai Nhi.
- Thứ Năm 23/1. Lễ Thánh Vinhson, Phó tế, Tử đạo; Thánh Marianne Cope, Trinh nữ.
Kỷ niệm Ngày Thành Lập Giáo xứ (1993).
- Thứ Sáu 24/1. Lễ Thánh Phanxicô đệ Salê, Giám mục, Tiến sĩ Hội thánh. Lễ Nhớ.
- Thứ Bảy 25/1. Lễ Thánh Phaolô Trở Lại. Lễ Kính.
Bổn mạng Phong Trào Cursillo và Giáo khu 5.
Mồng 1 Tết Canh Tý.
- Chúa nhật 26/1 trong Tuần 3 Mùa Thường niên năm A
Chúa Nhật Lời Chúa (Sunday of the Word of God).
Mồng 2 Tết Canh Tý
Cam Kết Đóng Góp Cho Quỹ Mục Vụ Hằng Năm của Đức Cha Giáo phận (Bishop's Annual Commitment Weekend).

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của

Ông Đaminh Lê Hữu Tương

(10/01/1947 – 11/01/2020)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các Linh hồn Đaminh về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.

THÁNH LỄ GIA ĐÌNH BẰNG TIẾNG ANH (19/1)

Giáo xứ có Thánh lễ Gia đình bằng tiếng Anh vào lúc 5 giờ chiều Chúa nhật ngày 19 tháng 1 sắp đến (tức Chúa nhật tuần thứ 3 trong tháng 1). **Nhóm Corpus Domini** hiện phụ trách Châu Thánh Thể bằng tiếng Anh từ 8pm – 9pm vào mỗi thứ Năm tuần thứ 3 trong tháng, sẽ phụ trách phần thánh nhạc cho Thánh lễ tiếng Anh à y.

What: Family English Mass - All ages are welcome

When: 5pm Sunday January 19th (Third Sunday of the Month)

CHÚC MỪNG THẦY TÂN PHÓ TẾ**GIOAN BAOTIXITA ĐOÀN BÁ THỊNH**

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan hiệp dâng lời tạ ơn Thiên Chúa cùng với Gia đình của

Thầy Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

nhân được thụ phong Phó tế

vào Chúa nhật ngày 19 tháng 1 năm 2020

tại Đền Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp - Houston

Nguyện xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Mẹ Hằng Cứu Giúp ban cho Thầy Tân Phó tế sức khỏe, niềm vui, bình an, sự thánh thiện và lòng nhiệt thành phục vụ Lời Chúa và Bàn Thánh.

TUẦN LỄ CẦU NGUYỆN CHO SỰ HIỆP NHẤT KITÔ HỮU (18-25/1)**Week Of Prayer For Christian Unity (Jan 18-25)**

Tuần Lễ Cầu Nguyện Cho Sự Hiệp Nhất Kitô Hữu có một lịch sử trên 100 năm qua đó các Kitô hữu trên khắp thế giới tham gia Tuần Bát nhật (8 ngày) từ ngày 18 đến ngày 25 tháng 1 để xin mọi Kitô hữu được hiệp nhất với nhau. Bằng việc cử hành hằng năm Tuần Lễ Cầu Nguyện Cho Sự Hiệp Nhất Kitô Hữu, các tín hữu hướng đến việc thực thi lời cầu nguyện của Chúa Giêsu cho các môn đệ trong Bữa Tiệc Ly, đó là “xin cho chúng nên một” (Gioan 17:21). Năm nay, chủ đề của Tuần Lễ Cầu Nguyện Cho Sự Hiệp Nhất Kitô Hữu là **“Họ Trọng Đãi Chúng Tôi”** lấy từ Sách Công Vụ Tông Đồ nói về việc Thánh Phaolô bị đắm tàu nhưng được cứu vớt và tiếp đãi tử tế bởi người dân địa phương ở Đảo Malta (Cv 27:18 – 28:10) để nhấn mạnh chính qua sự tử tế mà những người Kitô hữu được hiệp nhất nên một.

The Week of Prayer for Christian Unity has a history of over 100 years . . . , in which Christians around the world have taken part in an octave of prayer for visible Christian unity. By annually observing the WPCU, Christians move toward the fulfillment of Jesus' prayer at the Last Supper “that they all may be one” (John 17:21). This year's theme, “They Showed Us Unusual Kindness” finds its origins in the Acts of the Apostles (Acts 27:18 – 28:10) and emphasizes that it is through this “unusual kindness” that Christians are united as one.

CHƯƠNG TRÌNH MỪNG TẾT CANH TÝ 2020*** Thứ Sáu ngày 24 tháng 1:**

- Thánh lễ Tất Niên lúc 6 giờ 45 sáng
(thay vì 7 giờ sáng)
- Thánh lễ Giao thừa lúc 6 giờ chiều
(thay vì 7 giờ tối).

Hội chợ & Văn nghệ Xuân với các ca sĩ tại Hội trường Thánh Anphong dài từ 5 giờ chiều đến 11 giờ tối.

*** Thứ Bảy ngày 25 tháng 1 (Mồng 1 Tết Canh Tý – Cầu Bình An Năm Mới):**

- Thánh lễ Tân Niên lúc 10 giờ sáng (xin lưu ý không có Thánh Lễ 8 giờ sáng).

Hội chợ tại Hội trường Thánh Anphong được tiếp tục sau đó.

- Thánh lễ Tân Niên lúc 6 giờ chiều.

Hội chợ & Văn nghệ Xuân với các ca sĩ tại Hội trường Thánh Anphong từ 5 giờ chiều đến 11 giờ tối.

*** Chúa nhật ngày 26 tháng 1 (Mồng 2 Tết Canh Tý - Kính Nhớ Tổ Tiên):** Thánh lễ Mồng 2 Tết lúc 7:30am. Vẫn có các Thánh lễ 10am, 12pm và 5pm được cử hành theo Phụng vụ Chúa nhật III Thường niên năm A.

*** Thứ Hai ngày 27 tháng 1 (Mồng 3 Tết Canh Tý - Cầu Cho Thánh Hóa Công Ăn Việc Lành):** Thánh lễ Sáng lúc 6:45am (thay vì 7am) và Thánh lễ Chiều lúc 7pm.

HỌP PHỤ HUYNH LỚP THÊM SỨC (19/1)

Xin nhắc phụ huynh và những người đỡ đầu của các em lớp Thêm Sức 2020 đến họp Chúa Nhật, ngày 19 tháng 01, 1giờ45 – 3giờ, ở Trung Tâm An Phong (St Alphonsus Center). Lớp Thêm sức là Lớp GL_10A, GL_10B, GL_10C, và GL_10J.

HOA CÚC TẾT CANH TÝ

Để gây quỹ sinh hoạt, Ban Việt ngữ của Giáo xứ có bán hoa cúc sau các Thánh lễ Chiều thứ Bảy ngày 18/1 (*Saturday Evening Mass on January 18th*) và sau các Thánh lễ Chúa nhật ngày 19/1 (*All Sunday Masses on January 19th*)

Chậu lớn: \$25

Chậu nhỏ: \$12



Kính mong mọi người mua ủng hộ. Xin chân thành

NGÀY TRI ÂN THẦY CÔ (19/1)***Teacher Appreciation Day (Jan 19)***

Ngày 19 tháng 1 năm nay, Hội Phụ Huynh Học Sinh (PTA) của Giáo xứ tổ chức Ngày Tri Ân Thầy Cô để cho các cha mẹ và các em học sinh có một cơ hội đặc biệt nhằm vinh danh và tri ân các thầy cô là những người thiện nguyện đã đem cả tình thương, lòng tận tụy, khả năng và thời gian để phục vụ trong việc giảng dạy Giáo lý, Việt ngữ cho học sinh cũng như hướng dẫn Đoàn Thiếu nhi Thánh Thể. Trong ngày này, xin Quý Cha Mẹ và học sinh nhớ cầu nguyện và biểu lộ tâm tình cảm ơn khi gặp các thầy cô.

On January 19th this year, the Parent Teacher Association (PTA) of the parish organizes the Teacher Appreciation Day as a special opportunity for parents and students to honor and recognize the teachers who commit their love, dedication, knowledge and time for students in the Faith Formation Program, Vietnamese Language Program as well as members of the Eucharistic Youth Movement. On this special day, parents and students please to remember these teachers and show their appreciation when meeting them.

**ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**

Chúa Nhật Ngày 19/1/2020 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1: A/C Trần Đình Phái 972-890-8299

213 W. Brand Rd, Garland, TX 75044

Giáo Khu 7: Chị Thủy Hồ 469-348-8878

8504 Verona Dr., McKinney, TX 75071

Giáo Khu 11: Chị Lê Mộng Huyền 214-455-6359

4420 Spanish Oak Lane, Sachse, TX, 75048

Giáo Khu 12: A/C Sơn Kỳ & Thảo Nguyễn 972-679-7339

4712 Winter Park Drive, Richardson TX 75082

Thứ Bảy Ngày 18/1/2020 Lúc 7:30PM

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Bà Phạm Văn Loan 214-457-5601

1826 Guildford St, Garland, TX 75044

Báo Cáo Tài Chính

Chúa Nhật Ngày 12/01/2020

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$13,373.00
Tiền In Sách:	\$500.00
Tiền Quảng Cáo:	\$350.00
Nguyễn Văn Chiêu:	\$100.00

Quỹ Bãi Đậu Xe (Parking Lot Fund)

SDB	Tên	Số Tiền
0083	Võ Trọng Tích	\$1,000.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
1308	Nguyễn Vũ Thi	\$10.00
1535	Trần Trọng Cảnh	\$5.00
2523	Nguyễn Văn Cao	\$5.00
2538	Đặng Đình Châu	\$2.00
	Dallas Catholic Youth Conference (DCYC)	
	Registration	\$13,200.00
	Khối Giáo Dục (Lớp Thêm Sức)	\$5,155.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Ngân Số	Tên	Số Tiền
0689	Cecilia Vân Nguyễn	\$300.00
0723 & 0724	Lê Thị Thanh	\$200.00
0793, 0811, 0829	Nguyễn Tuấn	\$150.00

*Thank You
for your support*

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG GIÁO KHU 5

& PHONG TRÀO CURSILLO (25/1)

Ngày 25/1 Giáo hội mừng kính Thánh Phaolô Tông Đồ Trở Lại, cũng là bổn mạng của **Giáo khu 5** và **Phong trào Cursillo**.

* Xin Thiên Chúa qua lời cầu bầu của Đức Mẹ ban cho mọi người trong **Giáo khu 5** được nhiều ơn lành hồn xác, luôn sống yêu thương, giúp đỡ nhau và cùng nhau xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

* Và xin Chúa ban cho mỗi thành viên của **Phong trào Cursillo** được tràn đầy ơn Chúa để quý anh chị sống đời nhiệt thành yêu mến Chúa và phụng sự Chúa theo gương Thánh Phaolô Tông đồ.



Bishop's Annual Appeal
FOR CATHOLIC MINISTRIES

LỊCH TRÌNH GÂY QUỸ MỤC VỤ THƯỜNG NIÊN NĂM 2020 CỦA GIÁO PHẬN DALLAS

* **Ngày 18-19/1:** Thông báo về Chương trình Gây Quỹ Mục Vụ hằng năm của Giáo phận. Các tín hữu có một tuần lễ để cầu nguyện và bàn thảo với những người trong gia đình về số tiền hứa dâng cúng vào tuần tới.

* **Ngày 25-26/1:** Các tín hữu điền và đưa lại Phiếu Hứa Dâng Cúng cho Giáo xứ.

* **Ngày 2/2-3/2:** Thu góp Phiếu Hứa Dâng Cúng lần chót cho những ai chưa có cơ hội đưa lại cho Giáo xứ.

NGHỈ HỌC MỪNG TẾT CANH TÝ (26/1)

Vietnamese New Year Sunday School Break (January 26)

Để mừng Tết Canh Tý, Chương trình Giáo Lý-Việt Ngữ và Thiếu nhi Thánh Thể không có lớp và sinh hoạt vào Chúa nhật ngày 26/1/2020. Các em sẽ đi học và sinh hoạt trở lại vào Chúa nhật 2/2/2020.

In observance of the Vietnamese New Year ("Year of the Rat"), there will be no Catholic Faith Formation classes, Vietnamese Language classes, and Eucharistic Youth activities on Sunday, January 26, 2020. The students will resume their studies and activities on February 02, 2020.

CHƯƠNG TRÌNH NGHỈ TẾT CANH TÝ CỦA ESL & LUYỆN THI QUỐC TỊCH

Chương trình ESL (English as a Second Language) và Luyện Thi Quốc Tịch Mỹ nghỉ Tết từ ngày 20/1 đến ngày 26/1. Các lớp sẽ trở lại thời khóa biểu bình thường vào ngày 28/1.

No ESL & US Citizenship Classes from January 20 through January 26. All classes will resume their schedules on January 28, 2020

ỦNG HỘ MUA BÁNH CHUNG – BÁNH TẾT

Giáo xứ đã bán Bánh Chung và Bánh Tét mỗi ngày từ thứ Hai tới Chúa Nhật từ 9 giờ sáng tới 9 giờ tối tại Nhà Giêradô (cạnh Trung tâm Thánh Anphong) với giá phải chăng là **\$15/Bánh Chung hoặc Bánh Tét**.

Giáo xứ cũng nhận gửi bánh đi các tiểu bang. **Tiền cước phí gửi đi các tiểu bang tại Mỹ là \$15/hộp** (có thể chứa 2 hoặc 4 cái)

Đặt bánh xin gọi: Cô Trang (214-641-5706); Cô Hương (469-525-8044); Anh Chính (214) 924-8359.

LƯU Ý VỀ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho các chương trình mục vụ của Giáo xứ trong năm 2019. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng lên Văn phòng Giáo xứ để cập nhật địa chỉ mới để Giáo xứ có thể gửi báo cáo tài chánh năm 2019 hầu khai thuế.

- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.

- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kíp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, số danh bộ (nếu có), địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

LƯU Ý VỀ VIỆC XIN LỄ

Để Thánh lễ Chúa nhật được cử hành đúng giờ, những ai muốn xin lễ vui lòng đến ghi ý lễ ở Quầy Ảnh Tượng tại Hành lang Nhà thờ từ 20 phút đến 30 phút trước giờ lễ. Đúng 15 phút trước giờ lễ, Giáo xứ sẽ có người đọc Lịch Phụng vụ trong tuần, Dẫn Lễ Chúa nhật và các ý lễ. Các ý lễ đưa đến trễ, sẽ được đọc ở các Thánh lễ sau đó.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trường khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

THƠ TẾT

*Canh Tý niềm vui ngập xứ nhà
 Ý dâng Hy lễ chúc hai Cha
 Trời ban mọi sự đều tinh tấn
 Mẹ giúp trăm khâu thật thuận hòa*

*Lời Chúa truyền rao đi khắp chốn
 Tin Mừng loan báo tới muôn gia
 Để cùng tận hưởng niềm vinh phúc
 Thánh Tử tặng chung cho chúng ta*

*Thánh Tử tặng chung cho chúng ta
 Ấm no hạnh phúc với an gia
 Tin vào Lời Chúa hằng kiên vững
 Đến với tha nhân thật hiếu hòa*

*Tham dự giờ kinh cầu với Mẹ Hiệp
 dâng Thánh lễ khấn cùng Cha
 Năm nay cuộc sống dân trong Xứ
 Mọi thứ đều vui kết một nhà.*

Thái Huy

**KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 29
 (MÙA XUÂN 2020)**

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 21 tháng 2, 2020, lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong/ Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

**Thứ Sáu 21 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
 Thứ Bảy 22 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

**Thứ Sáu 28 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
 Thứ Bảy 29 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM**

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Vì Thánh Thể là trung tâm của đức tin Công Giáo và cuộc sống Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email đến dmhcggarland@gmail.com.



GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tính dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website **FORMED.ORG**. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là **4TT7C8** rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

*Our parish has registered in the **FORMED.ORG** with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code **4TT7C8** then establish an individual account.*

LƯU Ý VỀ VIỆC GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN

(Columbarium Upkeeping)

Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở học mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, học mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.

NHẮC NHỞ NHAU

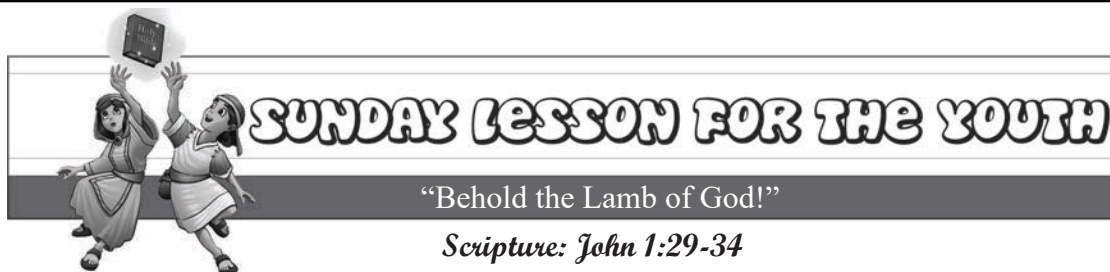
Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children to play with during Mass. Thank you for your help.

REPORTING ABUSE

In an effort to provide the safest environment possible in our churches and schools, all parishes are asked to please run the following announcement in bulletins year-round.

If you believe that you, or someone you know, is a victim of past or present abuse or sexual abuse, please notify law enforcement. In the event the abuse involves a minor, please also contact the Texas Department of Family and Protective Services through the Texas Abuse Hotline at 1-800-252-5400 or www.txabusehotline.org. Finally, if the abuse involves a member of the clergy, a parish employee, or diocesan employee, please also notify the Diocese of Dallas Victims Assistance Coordinator, Barbara Landregan, at 214-379-2812 or blandregan@cathdal.org



The next day he saw Jesus coming toward him, and said, “Behold, the Lamb of God, who takes away the sin of the world! This is he of whom I said, ‘After me comes a man who ranks before me, for he was before me.’ I myself did not know him; but for this I came baptizing with water, that he might be revealed to Israel.” And John bore witness, “I saw the Spirit descend as a dove from heaven, and it remained on him. I myself did not know him; but he who sent me to baptize with water said to me, ‘He on whom you see the Spirit descend and remain, this is he who baptizes with the Holy Spirit.’ And I have seen and have borne witness that this is the Son of God.”

Meditation: John calls Jesus the Lamb of God and thus signifies Jesus’ mission as the One who redeems us from our sins. The blood of the Passover Lamb (Exodus 12) delivered the Israelites in Egypt from slavery and death. The Lord Jesus freely offered up his life for us on the cross as the atoning sacrifice for our sins (1 Corinthians 5:7). The blood which he poured out for us on the cross cleanses, heals, and frees us from our slavery to sin, and from the “wages of sin which is death” (Romans 6:23) and the “destruction of both body and soul in hell” (Matthew 10:28).

John points to Jesus’ saving mission - to offer up his life as the atoning sacrifice for our sins

It is significant that John was the son of Zachariah, a priest of Israel who participated in the daily sacrifice of a lamb in the temple for the sins of the people (Exodus 29). John recognized that Jesus was the perfect unblemished lamb offered by the Father in heaven as the one and only sacrifice that could cancel the debt of sin, and free us from death and the destruction of body and soul in hell.



The Holy Spirit reveals who Jesus truly is - the Son of God and Savior of the world

When John says he did not know Jesus (John 1:31,33) he was referring to the hidden reality of Jesus’ divinity. But the Holy Spirit in that hour revealed to John Jesus’ true nature, such that John bore witness that this is the Son of God. How can we be certain that Jesus is truly the Christ, the Son of the living God? The Holy Spirit makes the Lord Jesus Christ

known to us through the gift of faith. God gives us his Spirit as our helper and guide who opens our hearts and minds to receive and comprehend the great mystery and plan of God - to unite all things in his Son, our Lord Jesus Christ (Ephesians 1:10).

Do you want to grow in the knowledge and love of Jesus Christ? Ask the Lord to pour his Holy Spirit upon you to deepen your faith, hope, and love for God and for the plan he has for your life.

“Lord Jesus Christ, fill me with the power of your Holy Spirit and let me grow in the knowledge of your great love and truth. Let your Spirit be aflame in my heart that I may know and love you more fervently and strive to do your will in all things.”



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chà bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Bột nhúng \$900

Frisco. Bao lương thợ bột \$1,000.
Bột nhúng \$900, chân tay nước
\$800. Cần Receptionist hoặc
Manager và người clean up

**469-260-7779
214-909-2158**

25 6 25 6 200

NHẬN DẠY LÁI XE

Tận tâm uy tín
Tập lái trên Freeway
Dịch vụ đưa đón
L/L A. Mườì

469-438-8819

11-10 3



Phone: **469-356-1204**
Fax: **469-356-1217**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**

- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

100 S. Lake Rd Ste 108, Lavon, TX 75166



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



VIỆTNAM

HOME HEALTHCARE SERVICES

PHỤC VỤ CHĂM SÓC SỨC KHỎE TẠI GIA

BÁC SĨ - Y TÁ - TRỢ TÁ - NHÂN VIÊN GIÚP ĐỠ NGƯỜI VIỆT

Phục vụ và Chăm sóc hoàn toàn Miễn phí cho người có Medicare, Medicaid, Tàn tật, thu nhập thấp.
Đến tận nhà Phục vụ, hay sẽ Huấn luyện và trả thù lao cho người thân đang chăm sóc Quý vị.
Sẽ giúp Quý vị nếu cần phải có Xe lăn, Ghế chống, Giường nhà thương, Ghế tắm, Bàn cầu cạnh giường.

Luôn luôn vui vẻ được là người phục vụ quý vị trong những sinh hoạt hằng ngày như:

- + Bác Sĩ Khám Bệnh, XRAY
- + Giúp Uống thuốc, ăn uống
- + Dọn dẹp nhà, bếp, Restroom
- + Giúp nấu cơm, giặt quần áo
- + Chăm sóc tóc, da, móng tay
- + Tập thể dục, OT, PT
- + Giúp vệ sinh cá nhân, tắm.
- + Thay, giặt khăn trải giường
- + Giúp Quý vị đi chợ, mua sắm

Những quyền lợi: SSI, SSA, Food Stamp, Medicare, Medicaid, Housing. Hoàn Toàn Không Bị Ảnh Hưởng.

ĐỂ ĐƯỢC PHỤC VỤ TỐT XIN GỌI NGAY

(469)808-1000 * (972) 786-6364 * (817)299-8888

VIỆTNAM - NIỀM VUI, AN TÂM CHO TUỔI GIÀ




QUAN HUNG ĐIA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho muốn, tìm người muốn nhà, mua nhà đầu tư cho muốn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hung 214-558-3888 / 817-733-5965**


Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



Tina Nguyen 469.274.2481

Tina.Nguyen@NSMG.com | 9220 Restland Rd, Dallas, TX 75243

Tặng món quà của tình yêu. Hãy cho mình sự yên tâm. Lên kế hoạch trước với Restland để những người thân yêu của bạn có thể biết những mong muốn cuối cùng của bạn. Mua trước sẽ được bảo đảm không tăng giá và được trả góp. Mua trước để nhận giảm giá. Vui lòng gọi cho Tina với bất kỳ câu hỏi hoặc giảm giá đặc biệt.



MAX Builders

Nhận sửa chữa nhà ở và Cơ sở Thương Mại. Xây Dựng và sửa chữa tiệm Nails, Nhà Hàng
Free Estimate. Công Việc Bảo Đảm và Uy tín.

469-556-5777
763-381-7109

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tuổi trở lên
Vùng Rowlett,
Zip code 75088
L/L Ngân

817-917-9314

HIỀN LÊ FLOORING

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

- * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...
- * Free Estimate

972-757-9820

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần 1 người giữ trẻ tại nhà tại Oklahoma City.
Sẽ được nghỉ 1 cuối tuần mỗi hai tuần \$2,000/tháng

L/L **469-878-3269**

TÌM THỢ NAIL

Nam/Nữ. Du học sinh OK. Lương theo thỏa thuận. Muốn hợp tác lâu dài có thể đi chung với chủ. Cách Garland 30 phút

214-391-7880
214-517-4044


ANCESTRY DENTAL

DR. DYLAN N. DO
972-635-8555

Nhi Khoa - Gia Đình - Thẩm Mỹ

Trám răng, Bọc răng, Cầu răng, Lấy gân máu, Trồng răng, Cấy xương, Niềng răng.
Nhận PPO, Medicare, Chip, Financing.
Đặc biệt \$49 cho khám, chụp Xray và cleaning

5550 South Berkner, Blvd 270, Mesquite, TX, 75110 Đối diện chợ Sam




Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tín đồ công giáo

214-692-0900



CISS DENTAL AND ORTHODONTICS


5588 STATE HIGHWAY 121, STE 200, PLANO, TX 75024

DR. SCOTTIE NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

- Thẩm mỹ/Cosmetic Dentistry
- Ghép Xương và Trồng răng
- Bone graft và Implant
- Niềng răng/ Orthodontics

Office: **214-618-0813**
Cell: **469-503-0300**



Trồng răng sử dụng thuốc mê nitrous oxide (laughing gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật digital

*** CHÚNG TÔI CÓ GIẢM GIÁ CHO BỆNH NHÂN MỚI ***

THỢ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carpot patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: Thiện Nguyễn **214-208-4883**
972-835-8519

GRAND OPENING

NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM

Pharmax

www.pharmaxRXgarland.com
pharmaxRXgarland@gmail.com

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG | CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

Dược sĩ **KIỀU TRINH**
972-487-2252
3504 W WALNUT ST
GARLAND, TX 75042



SPARKMAN FUNERAL HOME

1029 Greenville Ave,
Richardson, TX, 75081

NHÀ QUẢN SPARKMAN

- Sự chuẩn bị trước cho riêng mình trước khi chia tay với người thân
- Tham khảo và lựa chọn cách thiết kế chôn cất hỏa thiêu
- Nhiều mảnh đất ở nghĩa trang Thánh Tâm Chúa Giêsu ở Rowlett giá \$2,698 và ở Hilltop Memorial Park ở Carrollton giá \$2,995
- Có 32 địa điểm tại Dallas với các chương trình trả góp hàng tháng

DỊCH VỤ GỒM CÓ **972-489-1171**

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com
Amy Trịnh Diễm Phước



Dignity
LIFE WELL CELEBRATED

DENTAL IMPLANT SURGERY

Trồng răng giả vào xương hàm
Cấy răng hay răng tháo ráp không thể so sánh bằng cấy ghép implant

DR. PAULO THUAN NGUYEN
Garland **972-794-5888**
Carrollton **972-416-9239** | Arlington **817-265-9527**

LỚP NHẠC ÂU CƠ /CÔ LIÊN HÀ PHỤ TRÁCH

Chuyên:
PIANO, ĐÀN TRANH, KEYBOARD/ ORGAN, GUITAR & VIOLIN

Khai giảng lớp hè 06/06/19

Mời quý vị tham dự buổi Giới thiệu lớp nhạc vào ngày
Thứ Sáu 24 tháng 5 vào lúc 5.30pm-7pm

Xin liên lạc để ghi danh trước **469-456-4358**

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 9am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201 972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax)
Garland, TX 75044 214.455.3464 (Cell)
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân) Email: mdinh1@farmersagent.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kín đáo
469-855-4041
 Email:Luong_Hoibac@yahoo.com

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044 SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG
 8/12-8/3c

LAM'S AUTO BODY REPAIR
 504 S. FIRST STREET GARLAND, TEXAS 75040
Làm đồng và Sơn các loại xe
FREE TOWING
Phone: 972-302-3375

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
 Chữa bệnh người lớn và trẻ em.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 Nationwide 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Trong khu vực chợ Albertson, Starbuck & Jupiter & Buckingham)
 Call: 469-879-0238 | Alt: 469-688-8088
CHUYÊN CUNG CẤP CÁC LOẠI BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Obamacare
 Xin gọi ngay để quý vị trải nghiệm được đến \$575 một năm, khi mua bảo hiểm nhà - xe
 * **THÀNH THẬT**
 * **TẬN TÂM**
 * **UY TÍN**
 Carlie, Thao Nguyen Agent / Owner carliennguyen@yahoo.com
 Cần tuyển nhân viên bán bảo hiểm có license. Pay Commission + Bonus.
 Chúng tôi sẽ giúp quý vị tìm được điện với giá rẻ hơn giá thị trường, cơ sở thương mại. **Hết thích hợp với lợi tiền...**
 Xin gọi cho Anh Eric 469-688-8088
 Mã Cửa: Mui-Fri: 9:00AM - 6:00PM Sat Sun: Appointment Only
AMBIT ENERGY

MERCEDES REALTORS
MUA, BÁN NHÀ
 TRONG VÙNG DALLAS - FORT WORTH
LILY NGUYEN
 Real Estate Agent
 927-800-4111
 469-233-0289
 Lilynguyenrealtor@gmail.com
 550 N Central Expressway #250
 McKinney, Texas 75070

ALLSTATE INSURANCE
 You're in good hands
 Tiếng Việt: **214-716-5174 (Minh Nguyễn)**
 xin gọi để biết chi tiết về việc giảm giá
MICHAEL MCCANN AGENCY
 28/4-28/5
6404 INTERNATIONAL PKWY # 1550 PLANO TX 75093

TÙNG CONSTRUCTION
 Chuyên sửa chữa nhà ở, cơ sở thương mại
 Painting: Sơn trong và ngoài nhà
 Flooring: Lót gỗ, dán keo, lát gạch
 Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ và build phòng, làm hàng rào gỗ, và thay các loại cửa nhà
 Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng-3năm
 L/L: **TÙNG 682-718-7001** 27/7-VP?

NHÀ THUỐC TÂY CARE CHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 813 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trường Nguyễn, cạnh ProNail Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc theo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, có các loại giấy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

#1 IN LIFE INSURANCE
469-326-3335
Thinh Nguyen, Agent
 1919 S Shiloh Rd, Ste 520
 Garland, TX 75042
 Bus: 469-326-3335
 thinh.nguyen.wp10@statefarm.com
 State Farm® là hãng bảo hiểm #1 trên toàn quốc.* Chúng tôi đã chiếm được lòng tin cậy của 40 triệu người lái xe.** Chúng tôi cung cấp các chương trình giảm giá lên đến 35%***
Bước tiến tốt đẹp hơn.
Xin gọi tới ngay hôm nay!
State Farm™
 *Dựa trên bảo phí hàng năm 2010 báo cáo bởi SNL Financial. **40 triệu người lái xe ở Hoa Kỳ/Gia Nã Đại dựa trên cuộc khảo sát State Farm 12/10. ***Không áp dụng tại mọi Tiểu Bang. Hợp đồng bảo hiểm, đơn tử, và các thông báo bắt buộc của State Farm® đều được thảo bằng tiếng Anh. State Farm Mutual Automobile Insurance Company, State Farm Indemnity Company - Bloomington, IL
 1205037

BS Nha Khoa NV DENTAL ARTS LLC
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa Ocean Pacific, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

Nhà bán gần UTD 3/2/2
CASH ONLY. Gọi anh Đức gấp

Nhà sau lưng Nhà Thờ
Giáo Xứ: 3 phòng ngủ,
2 phòng tắm

Đức Nguyễn
214-755-9948

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073

DỊCH VỤ DI TRÚ
4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hàm Độc Thân
Bỏ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chữ Ký
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Allstate Apex Insurance Group
You're in good hands.

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp tận, tâm và uy tín
214-396-8797
1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040
OFFICE HOURS
Mon-Fri: 9am-5pm

Katie Dương
Ngã tư Buckingham và N.Garland ave, phía sau KFC

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$2,000 OFF
(972) 485-1200

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S. | Dr. Henry Long Pham, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng Sử dụng thuốc mê Nitrous Oxide (Laughing Gas) Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital	25% Off Mỗi bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray MIỄN PHÍ cho bệnh nhân mới (giá \$80)
30% Off cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị với coupon)	invisalign BRACES AVAILABLE	KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN" Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại
TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHÔN CHUYÊN TRỊ RĂNG BỊ CHẤY MÁU (BỆNH NƯỚC RĂNG)	TẮY RĂNG TRẮNG ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING \$299.99 giá thường \$499.00 Làm tại văn phòng trong vòng 1 tiếng	NIỀNG RĂNG Chỉ trả mỗi tháng: \$89.00 \$1,999.00 (total) (trong trường hợp đơn giản)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp

805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
(trong khu chợ Trường Nguyễn)

Mon - Fri: 9am-8pm
Sunday: 10am-6pm

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM
469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.